



SUOMI - TURKKI ANNISKELUSANASTO

FİNCE - TÜRKÇE İÇKİ SATIŞ SÖZLÜĞÜ

A

ajan tasalla
alennettu käsittelymaksu
alkoholiannos
alkoholiannos kerrallaan
alkoholielinkeinorekisteri
alkoholijuoma
alkoholijuomavarasto
alkoholikirjanpito
alkoholilajit
alkoholilaki
alkoholiton
alkoholiton juoma
alkoholituonti
alkoholivarasto
alkoholivero
alkoholiveroton
alkoholiyhtiö
ammattiliset edellytykset
anniskelu
anniskelu seurueille
anniskelu tuplina
anniskeluaika
anniskelualue
anniskelualueen rajaamissuunnitelma
anniskelujärjestelyt
anniskelukielto
anniskeluluvan haltija
anniskeluluvan peruuttaminen
anniskelumääräys
anniskelun valvonta
anniskelupaikan erityisolosuhteet
anniskelupaikka
anniskelupaikkakohtainen
anniskelurikkomus
anniskelusäännös
anniskelutoiminta
A-oikeudet
arvonlisäverovelvollisten rekisteri
asettaa konkurssiin
asettaa uhkasakko tai teettämishukka
asiakaspaikkamäärä
asiakastilanteet
asiakasturvallisuus
asumisrauha
aukioloaika
avoin yhtiö

E

EAN - koodi
ehtojen ja määräysten noudattaminen
elinkeinonharjoittaja
elintarvikelaki

gündelenmiş, güncelleştirilmiş
indirilmiş elealma ücreti
alkol dozu
alkol dozu bir defasında
alkolgeçimkaynağın sicili
alkoliçkisi
alkoliçkideposu
alkolmuhasbesi
alkolçeşitleri
alkolkanunu
alkolsuz
alkolsuz içecek
alkolithalet
alkoldeposu
alkolvergisi
alkolvergisiz
alkolşirketi
mesleki şartlar
içki satışı
içki satış gruplara
içki satış iki misli olarak, duble içki satışı
içki satış vakti, içki satış saati
içki satış alanı
içki satış alanın (bölgenin) sınırlama planı
içki satışın düzenlemesi
içki satış yasağı
içki satışruhsatı elinde tutan
içki satışruhsatın iptal edilmesi
içki satış talimatı
içki satışın gözetmesi
içki satış yerin özel durumları
içki satış yeri
içki satış yerine bağlı
içki satış suçu
içki satış yönetmelik
içki satış etkinlik (çalışma)
A-hak (bir türlü alkol satma hakkı)
ALV-(KDV) yükümlülerin sicili
iflasa koymak
cezatehditi koymak veya koymatehditi vermek
müsteriyer (masa) miktarı
müsteridurumu
müsteriemniyeti
yaşamrahatlığı
açık olma saati (açıklık saati)
açık şirket (bir türlü şirket çeşiti)

EAN-kodu (çizgili tanıma sistemi)
şartları ve direktifleri dinlemek
geçimkaynak şahşı (başkasına maaşla çalışma-
yan, dükkan veya işyerin sahibi olan şahşı)
ihtiyaç(gıda)maddelerkanunu



elintarvikevalvontaviranomainen
enimmäiskerta-annos
enimmäismäärä asiakaspaikkoja
ennakkoperintärekisteri
ensivalvontatodistus
epäsuora mainonta

H

haitta
hanaolut
haparoiivat liikkeet
henkilökuntasuunnitelma
henkilötodistus
hinnoitteluperusteet
hintailmoittelu
horjuminen
hylkäävä päätös
hyvän tavan vastainen
hyvän tavan vastaisia
hyvässä yhteistyöhengessä
häiriö
häiriötilanne

I

ikkunateippaukset
ikäraja
ikärajojen valvonta
ilmoitettava verotettavaksi
inventaari
iän varmistaminen

J

jatkoaikalupa
juomasekoitus
järjestyksen valvonta
järjestyksenpito
järjestyksenvalvoja
järjestyshäiriö
jättää myöntämättä

K

kalenterivuosi
kanta-asiakas
katsomotila
katvealue
kausiravintola
keittiöalkoholi
kielletty
kirjallinen huomautus tai varoitus
kohtuuhintainen
kohtuullisuus
kokoaikainen
kolmannet maat

kommandiittiyhtiö
kruunumerkki
kulkeminen anniskelualueella

kuvallinen henkilökortti

gidamadde gözetmegörevlisi
bir kerelik azamidoz
azami müsteri yeri
vergiavans sicili
birinci gözetme belge, ilk kontrol belgesi
dolaylı reklam

zarar
muslukbirası
yordamsız hareketler
personalplan
kimlik belgesi
pahabiçme dayanakları
fiat ilanı
sallanmak
redetme kararı
iyi adete karşı
iyi adete karşılıklar
iyi iş elbiriğile
arıza, rahatsızlık
arıza durumu

pencere teypleri
yaşsınırı
yaşsınırların gözlemesi (kontrolu)
vergiye bildirmeli, vergilemeye bildirmeli
envanter
yaşı doğrulamak

açıklıkvakit ruhsatın devamruhsatı
içkikarıştırım
düzen kontrolu, düzen gözetilmesi
düzen gözetleme
düzen gözeticisi
düzen rahatsızlığı
kabul etmemek, kabul kararı vermemek

takvimlik sene, takvime göre sene
daimimüsteri
seyirci yeri, seyirci alanı
gözükmeyen bölge
sezonluk lokanta, mevsimlik lokanta
mutfakalkol, mutfaklık alkölü
yasaklanmış
yazılı uyarı veya ikaz
ölçülü fiyatlı
ölçülülük
tamzamanlı (mesella tam günlük çalışan)
üçüncü devletler = batı devletler hariç fakir devletler
bir çeşit şirket (ortaklık şirket)
bir resmi kontrol işareti (terazi, ölçü vs.için)
içki satış bölgesinde yürümek, gezmek,
dolaşmak
fotulu kimlik, resimli kimlik

kylkiäiset
käsittelyaika
käsittelymaksu
käymisteitse valmistettu
käyttäytyä häiritsevästi
käyttää väärin päihdyttäviä aineita
käyttöoikeus
käyttötarkoitus
käytännön harjoittelu

L

laaturiski
laboratorionäytteet
laiminlyödyä verojen suorittaminen
laiminlyönti
laiton hallussapito
lasittunut katse

lausunto

liika-anniskelu
liikepaikka
liikkeenharjoittaja
lounasruokailu
luonnollinen henkilö
luotettavuuden seuraaminen
luovutuskirja
lupa-asiat
lupanumero
lupapäätös
lupaviranomainen
lupien voimassaoloaika
luvanhaltija
lähiympäristö
lääninhallitus

M

maahantuojat
messutapahtuma
mieto alkoholijuoma
mittaamisvälineet
mittaviivallinen vakiolasi
muut julkiset maksut
myydä tappiolla
myydä velaksi
myynninedistäminen
myyntitulot
myönteinen päätös
määräaikainen anniskelulupa
määräys

N

neljännesvuosittain
nestemittarit (viina-, viini-, olut- ja siiderimittarit)
nestepinta
noudattaa alkoholilakia
noudattaa alkoholilain säännöksiä
näyttää virkamerkki

satinalmaya bağlı olan fazlalık, hediye
ele alma müddeti, işlenme zamanı
işlenme ücreti
mayalanma yoluyla üretilen, yapılan
rahatsızlık yaparak davranmak
şarhoş eden maddeleri yanlış kullanmak
kullanma hakkı
kullanma amacı
praktik alışmasını yapmak

kalite riski
laboratuar numune, örnek
vergi ödemeyi savsaklamak, boşlamak
savsaklamak, boşvermek
kanunsuz (yasadıışı) elinde tutmak
'camlanmış bakış' = sarhoş veya uyuşturuculu
birisinin gözhareketi
beyan
fazlalık içki satışı
mağaza yeri
girişimci işadamı
öğlenyemeklik
kanuni bir kelime, sahiş
güvenirlighinin takibi
teslim edilmenin belgesi
izin konuları, izin şeyleri
izin numarası
izin kararı
izin görevlisi
izinlerin geçerlilik müddeti
izin sahibi
yakın çevre
il meclisi

ithalatçı
fuar(olayı)
hafif alkol içkisi
ölçü aletleri, ölçme aletleri
ölçüşaretli(çizgili) standart bardak
kamuya açık diğer ücretler
zararlı satmak
borçla satmak, veresiye satış
satışilerletmesi
satışgeliri
olumlu karar, kabulkararı
geçici müddetli içki satış izni
emir, buyruk, talimat

çeyrek senelik
sivıölçüler (alkol, şarap, bira, ve sidrölçüler)
sivıyüzeyi
alkolkanununa uymak
alkolkanunun yönetmeliklerine uymak
görevalameti göstermek

**O**

ohjeet toiminnasta häiriötilanteessa
oikeushenkilö
oikeustoimikelpoinen
olutmyynti
omavalvonta
omavalvontalomake
omavalvontasuunnitelma
omistajanvaihdos
omistussuhteet
oppisopimuskoulutus
osa-aikainen
ostohinnat
ostotilanne

arızalı durumda alışma talimatı
kanuniřahiř
kanunikalifiyetli
birasatışı
kendikontrolu
kendikontrolformu
kendikontrolplanı
sahipdeęiřmesi
sahiplikmiktarlar, sahiplik sayıları
ırakeğitimlanlaşması
yarımęünlük
alıř fiyatlar
alış olay, alış durum

P

pakkaustyyppe
palo- ja pelastustoimi
palvelupiste
palvelupisteiden miehitys
panttia vastaan
perittävä maksu
perusteilla oleva
perustua
peruuttaa anniskelulupa pysyvästi
piiritullikamari
pistokoe
pitopalvelu
pitopalvelutilaisuus
pitää ajan tasalla
puhtausmittaus
pulloittain
puutteellinen ammattitaito
päihdyttävät aineet
päihtymisen tila
päihtymys
päihtynyt
päiväkirja
päätoiminen
pöytiintarjoilu

ambalajtipi
yangın- ve kurtarma iři
hizmetnoktası, hizmetlik noktası
hizmetnoktaların işitakımlanması
rehine karşılık
alınacak ücret, ödün
kurulacak olan, yapılacak olan
dayanıyor, dayanmak (bir sebebe dayanmak)
iki satış ruhsatı kalıcı olarak iptal etmek
gümrük yeri, bir türlü bölgenin gümrük yeri
semeksiz denetim
yemeklikservis řirketi
yemeklikservis řirketli tören
günlük durumunda tutmak, güncelleřtirmek
temizlikölüyü yapmak
řiřelik, řiřeřiře satış
meslek zayıflığı
şarhoş eden maddeler
řarhořluęun derecesi
řarhořluk
şarhoş
günlük kitap
anagörevli, esasgörevli
masalara servis

R

rakennuslupa
ravitsemsuoliike
ravintola-alan oppilaitos
rekisteriseloste
rikkoa alkoholilakia
rikkoa säännöksiä, määräyksiä, rajoituksia

ruokamynti

iņaat ruhsatı
beslenmeřirket (lokantalar, kahvehaneler)
lokantalık mesleęin okulu
sicil açıklaması
alkol kanununa karşı suç iřlemek
yönetmeliği, talimatları, sınırlamaları
bozmak, dinlememek
yemek satışı

S

sakkorangaistus
sammaltava puhe
sanktio

para cezası
peltek konuřma
müeyyide

sanktiotoimenpiteet
selvityspyyntö
seurue
sijainen
sijaisuusjärjestys
sinetti
sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö
STTVn alkoholin tuotevalvontayksikkö

suljettu tilaisuus
sulkemisaika
säännöllisesti

T

taloudellinen tappio
taloudelliset edellytykset
tarjoilu
tarjoilutehtävät
tarkastuskäynti
tase
tavoite
terassi
terveydensuojelulain mukaan
terveydensuojeluviranomainen
terveysviranomainen
tilaisuuden luonne
tilapäinen
tilapäinen anniskelulupa
tilapäishenkilö
tilavuusprosentti
todistaa henkilöllisyytensä
toimiala
toimipaikkakohtainen valvontamaksu
tukkumyyjä
tullipiiri
tuloslaskelma
tuote-esittely
tuoteilmoitus
tuotenimi
tuoterekisteri
tuotevalvonta
tupakointivälineet
turvallisuus
tyhjiöpakkaus
työajat
työnantajarekisteri
työntekijä
työpaikkaohjaaja
työskentelytapa
työssäoppimisjakso
työsuojeluviranomainen
työvaatteet
työvuorolista
työympäristö
tärkein tavoite
täydentää
täydet anniskeluoikeudet
täysi-ikäinen

müeyyide işleri
açıklama dileđi
grup
vekil, yerine bakan
vekillik sıralaması, yerine bakanın sıralaması
mühür
sosyal- ve sağlıkbakanlığı
STTV (sosyal- ve sağlık bakımının ürün kontrol
merkezi) nin alkolgözetme birimi
kapalı tören
kapanış saati
düzenli

ekonomik zarar, maddi zarar
ekonomik imkanlar, maddi imkanlar
servis
serviş işleri
kontrol ziyareti
bilanço
amaç, hedef
teras
sađlık korumakanununa göre
sađlık korumagörevlisi
sađlık görevlisi
törenin yaradılışı
geçici
geçici içki satma izni
geçici sahiş
hacım yüzdesi
kimliğini kanıtlamak
çalışma alanı
işyerine ayit olan kontrol ücreti
toptancı
gümrük alanı
verim hesaplanması
ürün tanıtması, mamul tanıtması
ürünbildirisi
ürünismi
ürüncicili
ürün kontrolü, ürün gözetmesi
sigara içme aletleri
güvenlik
vacüm mambalajı
çalışma saatları
işverencicili
işçi
işyerin yöneticisi
çalışma adeti, çalışma şekli
çalışmada öğrenme dönemi
iş korumagörevlisi
işelbiseleri
vardiyalistesi
işçevresi
en önemli hedef
bütünlük, tamlık
tam içki satma hakkı
ergin (sahiş olarak), kendisinden sorumlu
olan yaş

U

uhkasakko
ulkoinen olemus
ulkokyltit
ulkotarjoilualue
ulosmittaus
ulosottokelpoinen

paracezatehditi
dış görünüş
dış tabela
dışservis alanı
icraya almak, icralamak
icraya uygun

V

vaadittaessa
vaatia
vaatimus
vaattu mittaamisväline (= virallisesti tarkastettu)
vaihteleva
vaihtoehto
vaihtokaupalla
vaikutus
vakaajan tunniste
vakausajankohta
vakausleima
vakiotuontilupa
vakuus valmisteveren suorittamisesta
valmistaja
valmiste
valtioneuvoston asetus
valvoa
valvonta
valvontakäynti
valvontamaksu
vankeus
varastointi
varastossa
varmistaa turvallisuus
vastaanottotarkastus
vastaava hoitaja
vastuuhenkilö
velaksi anniskelu
vero
verohallinto
veroton
vieraanvaraisuusele
viihtyvyyys
viranomainen
viranomaisvalvonta
vuokrasopimus
vuokratyövoima
vuotuinen ostotarve
väkevä alkoholijuoma
väliaikatarjoilu
välittää alkoholijuomaa
välitys
väärinkäyttö

istenilirken
istemek, gerektirmek
istek, şart
resmen konroldan geçirilmiş ölçüaleti
değişken
seçenek
değişdokuşla
etki
ölçüalatın kontrolunu yapanın tanıtma işareti
ölçüalatın kontrolun tarihi
ölçüalatın kontrol damgası
standart ithalat ruhsatı
mamulvergisinin ödenme garantisi, güvencesi
imalatçı
imalat, mamul, yapım
hükümet kabinesinin kanunu, kararı
gözetmek
gözetim
gözetme ziyareti
gözetme üzreti
hapis
depolamak
depoda
güvenliği onaylamak, güvenliği garantilamak
karşılama kontrolu
sorumlu bakıcı
sorumlu sahiş
veresiye içki satmak, borçla içki satmak
vergi
vergi idaresi, vergi yönetimi
vergisiz
konuk severlik gösterge
hoşnutluk
görevli
görevlikontrolu
kira anlaşması
kiralık işgücü
senelik alışıtiyacı
güçlü (derecesi yüksek olan) alkoliçkisi
araservisi (törende, tiyatroda vs.)
alkoliçkileri aracılık etmek
aracılık
kötüye kullanma

Y

yhtiöjärjestys
yhtiösopimus
ympäristö
ympäristöolosuhteet
Y-tunnus

şirket düzeni
şirket anlaşması
çevre
çevre şartları
Y-kodu (şirket kodnumarası)



pkky.fi

Pohjois-Karjalan
aikuisopisto

ANNISKELUSANASTO

7

yökahvila

gecekahvehane

